



Boletín informativo de la ciudad

IGA



Iga Shi Tabunka  
Kyōsei Center



Iga Shi Kokusai  
Kōryū Kyōkai



Guía para la  
vida cotidiana  
(Español)

Publicado y editado por Iga Shi Kokusai Kōryū Kyōkai (☎ 070-4455-4900) e Iga Shi Tabunka Kyōsei Ka (☎ 0595-22-9702)

Los artículos publicados en este boletín se han tomado de la revista oficial "Kōhō Iga" y otras publicaciones. Vea los boletines entre otros por la página web.

Población de Iga: 83,744 habitantes / Población de extranjeros: 6,211 habitantes que es el 7.42% de la población (Julio 2025)

**Información お知らせ**

**Sobre el Censo 2025 (incluye hogares extranjeros) 令和7年(2025年) 国勢調査をします。**

El censo es la encuesta estadística más importante y se realizará a nivel nacional el 1 de octubre de este año. Abarca a todas las personas y hogares que residen en Japón. Para aproximadamente finales de setiembre, los trabajadores del censo acudirán a su domicilio llevando la respectiva encuesta. Coopere completando la encuesta. Puede responder por internet, por correo postal o entregándolo al funcionario. 【Mayores informes】 Municipalidad de Iga Sōmu Ka ☎ 0595-22-9601

**Sobre las inscripciones 2026 para las guarderías y jardines de infancia de la ciudad**

令和8年度(2026年度)保育所・保育園・認定こども園に子どもを入れたい人

A partir del lunes 6 al viernes 31 de octubre (horario de oficina) se abren las inscripciones para el ingreso de abril del 2026 de niños de entre 0 y 5 años que residan en la ciudad de Iga y cuyos padres trabajen y necesiten de cuidado infantil.

Puede adquirir los formularios en las guarderías, diferentes jardines de infancia certificados, en la municipalidad sección de Hoiku Yōchien, centros de apoyo para el cuidado infantil y sucursales.

※Si su baja por cuidado infantil finaliza durante el año escolar 2026 y desea matricular a su hijo en una guardería, asegúrese de solicitarlo durante el período de inscripción. Si desea matricular a su hijo en una guardería por cualquier otro motivo, consulte el sitio web de la ciudad de Iga.

※Importante: Debe presentar la solicitud en el primer hoikuen o yōchien escogido por usted. 【Mayores informes】 Hoiku Yōchien Ka ☎ 0595-22-9655

**Admisión a los diferentes jardines de infancia 2026**

令和8年度(2026年度)幼稚園・認定こども園に子どもを入れたい人

Si desea que su hijo ingrese al jardín de infancia en abril del 2026, deberá solicitar la admisión.

	<Jardín Municipal> Tōsei no Oka Yōchien	<Jardín Privado> Hakuhō Yōchien	<Jardín Certificado Privado> Aoyama Yosami Yōchien	<Jardín Certificado Privado> Oyamada Kodomo En
Niños de 3 años Vacantes	Nacidos entre el 2 de abril de 2022 al 1 de abril del 2023			
	40	Ver el Kōhō Iga Mes 9 pág. 12	13	5
Niños de 4 años Vacantes	Nacidos entre el 2 de abril de 2021 al 1 de abril del 2022			
	30	unos pocos	7	unos pocos
Niños de 5 años Vacantes	Nacidos entre el 2 de abril de 2020 al 1 de abril del 2021			
	30	unos pocos	unos pocos	unos pocos
Forma de solicitud	Adquiera, rellene y presente la solicitud de admisión en el jardín que desea ingresar a su hijo.			
Periodo de solicitud (Excepto: sábados, domingos y feriados)	8 de setiembre al 31 de octubre. De 8:30 a 18:00	18 de setiembre al 3 de octubre. De 8:30 a 17:00 (Por orden de inscripción)	Desde el 8 de setiembre. Desde las 9:00 (Por orden de inscripción)	Del 8 al 26 de setiembre De 8:30 a 17:30
Lugar de solicitud e Informes	(Ueno Marunouchi 177-1) ☎ 0595-26-5770	(Ueno Iyo machi 1067-1) ☎ 0595-21-0091	(Kashio 1397-14) ☎ 0595-52-0433	(Hirata 7) ☎ 0595-46-0008

La mensualidad es gratuita pero los gastos de transporte, eventos, entre otros se tienen que pagar. 【Mayores Informes】 Hoiku Yōchien Ka ☎ 0595-22-9655

**Impuesto del Mes**  
今月の納税

**Kokumin Kenkō Hoken Zei**

Impuesto del seguro de salud (3<sup>er</sup> Periodo)

【Plazo de pago】 30 de Setiembre 【Informes】 Shū Zei Ka ☎ 0595-22-9612

# Exámenes colectivos preventivos de cáncer y revisión médica para jóvenes

集団がん検診・若年者健診・特定健診(後期)

Para los residentes de la ciudad de Iga, este 8 de setiembre se abren las inscripciones para los exámenes colectivos preventivos de cáncer, examen médico para jóvenes y el examen específico de salud (kokuho tokutei) para las fechas mostradas en el recuadro siguiente reserve por teléfono.



- ◆ Reservas por internet → Escanee el Código bidimensional que se muestra →
- ◆ Reservas por teléfono (atención de 8:30 a 17:15 excepto fines de semana y feriados)
- ⇒ Para los exámenes colectivos de cáncer y el examen médico para jóvenes: Kenkō Suishin Ka ☎ 0595-22-9653
- ⇒ Para el examen específico de salud (Kokuho Tokutei) : Hoken Nenkin Ka ☎ 0595-22-9659

Al llamar mencione: ①Fecha que desea realizar el examen ②Tipo de examen ③Dirección ④Nombre ⑤Fecha de nacimiento ⑥Teléfono

Fecha (De 9:30 a 11:30)	Lugar del examen	ESTÓMAGO	COLON	PRÓSTATA	ÚTERO	MAMA	Examen Jóvenes	Kokuho Tokutei
14 de octubre	Yumepolis Center	●	●	●	●	●	●	●
26 de octubre	Igamaichi Hoken Fukushi center	●	●	●	●	●		
1 de noviembre	Ōyamada Fukushi Center	●	●	●	●	●		
2 de noviembre	Shimagahara Shisho	●	●	●	●	●		
22 de noviembre	Ayama Hoken Fukushi Center	●	●	●	●	●	●	●
23 de noviembre	Aoyama Fukushi center	●	●	●	●	●		
6 de diciembre	Yumepolis Center	●	●	●	●	●	●	●
7 de marzo del 2026	Yumepolis Center	●	●		●	●		

[Detalles sobre el público objetivo, costo, etc.]

※No se puede realizar estos exámenes 2 veces dentro del mismo año fiscal.

TIPO DE EXAMEN	EDAD	COSTO		
		Menores de 74 años	Mayores de 75 años	
ESTÓMAGO (Prueba de bario)	Nacidos antes del 1 de abril de 2006	1.800 yenes	800 yenes	
COLON (Recolección de heces fecales de 2 días)	Nacidos antes del 1 de abril de 2006	800 yenes	500 yenes	
PRÓSTATA (Examen de sangre)	Hombres nacidos antes del 1 de abril de 1976	800 yenes	500 yenes	
ÚTERO (Examen y obtención de células cervicales)	Nacidas antes del 1 de abril de 2006	1.400 yenes	500 yenes	
	Nacidas entre el 2 de abril de 2004 y 1 de abril de 2005 el examen es gratis			
MAMA	Mamografía	Mujeres nacidas antes del 1 de abril de 1996	1.600 yenes	800 yenes
	Ultrasonido	Nacidas entre el 2 de abril de 1986 hasta 1 de abril de 1996 y mujeres mayores de 40 años que estén embarazadas, amamanten o hayan dejado de amamantar hace menos de un año	1.600 yenes	—
		Examen gratuito para las nacidas entre el 2 de abril de 1984 y el 1 de abril de 1985		
Examen médico para jóvenes (examen biométrico, examen de sangre, Electrocardiograma, etc.)	Nacidos entre el 1 de abril de 1986 hasta el 1 de abril de 2006	3.400 yenes	—	

## El 23 de setiembre es el día internacional del lenguaje de señas o lengua de signos

9月23日は「手話言語の国際デー」

El Castillo de Iga Ueno se iluminará de azul para promover la comprensión entre las personas sordas y con dificultades auditivas y las personas oyentes de todo el mundo.

◆¿Qué es el Día Internacional del lenguaje de Señas? ◆

Este día está dedicado a difundir la idea de que la lengua de señas (comunicación con las manos) es un idioma. Para coincidir con este día, se celebra un evento en el que edificios de todo el mundo se iluminan de azul.

[Consultas]

Shōgai Fukushi Ka ☎0595-22-9657

## Evento gratuito de prevención de desastres para extranjeros

がいにくじん 外国人のみなさんのための防災イベント

Podrá experimentar las tiendas de campaña y las camas que se encuentran en los refugios de evacuación. También participará en juegos de prevención de desastres. Se divertirá aprendiendo con su familia sobre qué hacer en caso de terremoto.

**Fecha:** Domingo 21 de setiembre de 13:00 a 15:00

**Lugar:** Hill Hotel Sunpia Iga (Dirección: Saimyōji 2756-104)

**Vacantes:** Hasta 100 personas (extranjeros)

Para todos los participantes se les regalará productos y comidas de emergencia.



[Solicitudes]

Ueno Rotary Club (Fukumasu) ☎: 090-2188-6690

## Control del desarrollo infantil 子どもの健診と相談

Le enviaremos un comunicado cuando los niños estén en la edad para realizarlo con la respectiva fecha.

【Mayores informes】 Control del desarrollo infantil → Kodomo no Sodachi Shien Ka ☎ 0595-41-1556

Consulta sobre infantes → Kosodate Shien Shitsu ☎ 0595-22-9665



Control del año y medio	11 de setiembre y 16 de octubre	Recepción de 13:00 a 14:30	Llevar: libreta materno-infantil (boshi techō), cuestionario y formulario rellenos, etc.
Control de los 3 años	2, 9 de setiembre y 7 de octubre	En Haitopia Iga 4 <sup>to</sup> piso	
Consulta sobre infantes	1, 5, 17 de setiembre y 3, 6, 15 de octubre	Puede hacer una evaluación física o consultar sobre nutrición, etc. Para más detalles consulte el "Kōhō Iga" o la página web oficial.	

## Emergencias y asistencia médica 救急医療

Cuando necesite tratamiento médico, en lo posible consulte con su médico de cabecera. Si se enferma en días festivos o por la noche, consulte las siguientes opciones. Llame a la institución médica antes de ir y lleve su seguro de salud y documentos pertinentes.

### ◆ Clínica de emergencia de Iga ☎ 0595-22-9990

(Iga Shi Ōkyū Shinryōjo)

【Departamento clínico】 Medicina General y Pediatría

【Dirección】 Iga Shi Kaminoshō 1700-1 (a lado del hospital Okanami)

【Horario】 Lunes a sábado 20:00-23:00/ Domingo y feriados 9:00-12:00, 14:00-17:00 y 20:00-23:00

### ◆ Centro de información médica de Mie ☎ 059-229-1199

(Mie Ken Kyūkyū Iryō Jōhō Sentā)

Este centro puede proporcionar información sobre qué hospitales están disponibles en su área.



### ◆ Dial de atención médica infantil de Mie ☎ #8000

(Mie Kodomo Iryō Dial) Puede consultar en japonés y en 22 idiomas sobre accidentes o enfermedades repentinas en los niños.

【Horario】 Lunes a sábado 19:00-8:00 del día siguiente/  
Domingo y feriados 8:00-8:00 del día siguiente.

### ◆ Consulta sobre tratamiento médico ☎ 0120-4199-22

(Iga Shi Kyūkyū Kenkō Sōdan Dial 24)

Puede realizar consultas gratuitas sobre salud física y mental las 24 horas.

◆ Hospitales de turno	Horario de atención (todos cierran a la mañana siguiente)		
Hospital Ueno Shimin ☎ 0595-24-1111	Lunes a Viernes	Sábados, domingos y feriados	
	17:00 - 8:45	8:45 - 8:45	
Hospital Nabari ☎ 0595-61-1100	Lunes a Viernes	Sábados, domingos y feriados	
	17:00 - 8:45	8:45 - 8:45	
Hospital Okanami ☎ 0595-21-3135	Lunes	Miércoles	Domingos y feriados
	17:00 - 9:00	17:00 - 8:45	9:00 - 8:45

## Setiembre

Domingo	Lunes	Martes	Miércoles	Jueves	Viernes	Sábado
	1 Okanami	2 Nabari	3 Okanami	4 Nabari	5 Shimin	6 Nabari
7 Okanami/Nabari	8 Okanami	9 Shimin	10 Okanami	11 Nabari	12 Shimin	13 Shimin
14 Okanami	15 Okanami	16 Nabari	17 Okanami	18 Nabari	19 Shimin	20 Nabari
21 Okanami/Nabari	22 Okanami	23 Shimin	24 Okanami	25 Nabari	26 Shimin	27 Shimin
28 Okanami	29 Okanami	30 Shimin	※Excepto pediatría			

## Ventanilla de consultas 相談 窓口

Puede obtener asesoramiento relacionado con problemas laborales, escuelas, salud, seguros, jubilación, pensión, educación infantil, vivienda, impuestos, visas o cualquier otro problema relacionado con su vida diaria.

Las consultas son gratuitas. (Dependiendo del contenido es posible que no podamos brindar asesoría)

### ■ Municipalidad de Iga Tabunka Kyōsei Ka ☎ 0595-22-9702

【Horario】 Lunes a viernes 8:30 a 17:00

【Dirección】 Iga Shi Shijuku Chō 3184, 2<sup>do</sup> piso

### ■ Iga Shi Tabunka Kyōsei Center ☎ 0595-22-9629

【Horario】 Lunes a viernes 9:00 a 17:00

【Dirección】 Iga Shi Ueno Marunouchi 500 Haitopia 4<sup>to</sup> piso

### Consultas con notario público (Gyōsei Shoshi Sōdan)

Puede consultar sobre estados de residencia, matrimonios internacionales entre otros temas.

Haga una reserva al ☎ 0595-22-9702

【Fecha】 Jueves, 2 de octubre de 13:30 a 16:00

【Lugar】 Tabunka Kyōsei Center

## Cursos de Japonés 勉強のご案内

※Para obtener más detalles consulte la página web, facebook o llame por teléfono.

### Refuerzo Escolar Sasayuri Kyōshitsu

ささゆり 教室

Clases para reforzar lo aprendido en la escuela para estudiantes a partir del 5<sup>o</sup> grado de primaria hasta 3<sup>er</sup> grado de secundaria.

【Horario】 Sábados de 14:00 a 16:00

【Lugar】 Iga Shi Sōgo Fukushi Kaikan 2<sup>do</sup> piso

【Costo】 200 yenes por clase

【Informes】 Iga no Tsutamaru

☎ 0595-23-0912 ☎ 080-3590-7612

### Curso de Japonés Iga Nihongo no Kai

いが にほんご かい

Clases para practicar japonés o prepararse para la prueba de Nihongo Kentei (JLPT)

【Horarios】 Miércoles de 19:30 a 20:40

Sábados de 19:00 a 20:30

【Lugar】 Iga Shi Sōgo Fukushi Kaikan 2<sup>do</sup> piso

【Costo】 200 yenes por clase

【Informes】 Jimukyoku

☎ 090-3425-7099

### Clases para el aprendizaje de kanji Kanji Kyōshitsu

かんじきょうしつ

Clases para practicar los kanji aprendidos en la escuela para estudiantes de 1<sup>er</sup> grado a 4<sup>to</sup> grado de primaria.

(Se requiere inscripción previa)

【Horario】 Miércoles de 15:30 a 16:30

【Lugar】 Haitopia 4<sup>to</sup> piso

【Costo】 200 yenes mensuales

【Informes】 Kokusai Kōryū Kyōkai

☎ 070-4455-4900



## ♪ Juego de preguntas y respuestas ♪ 皆さんにクイズです!

<Pregunta> ¿Qué puede aprender al participar de un simulacro de prevención de desastres?

- A. Comportamiento seguro durante los desastres.
- B. A Preparar comida deliciosa.
- C. Método para aumentar los salarios.



Al participar en un simulacro de prevención de desastres, aprenderá qué hacer en caso de un desastre. Verificará los lugares y rutas de evacuación, e incluso podrá practicar la evacuación. Participar en estos simulacros también le permitirá conectar con la gente de su comunidad. En caso de desastre, puede obtener ayuda de su comunidad local y ayudarse mutuamente para superar el desastre. Asegúrese de participar en los simulacros de prevención de desastres de su localidad para así estar preparados.

**[Mayores informes]** Bōsai Kiki Taisaku Kyoku ☎ 0595-22-9640

(La Respuesta es la "A")

## Avisos お知らせ

### Orientación para estudiantes extranjeros sobre el ingreso a la secundaria superior

#### 外国<sup>がいこく</sup>につながりをもつ子ども<sup>こ</sup>と保護者<sup>ほごしや</sup>の進路ガイダンス<sup>しんろうがйдانس</sup>2025

Se estará realizando una sesión informativa del año 2025 sobre el ingreso al *kōkō* para los niños que tengan raíces extranjeras que cursan el 5<sup>to</sup> y 6<sup>to</sup> de primaria como para los estudiantes del 1<sup>ero</sup> al 3<sup>ero</sup> de secundaria junto a sus respectivos apoderados.

**[Fecha]** Domingo 28 de setiembre de 13:00 a 16:15 (Recepción desde las 12:30)

**[Lugar]** Ueno Higashi Shōgakkō (Escuela Primaria Ueno Higashi)

Dirección: Iga shi Midorigaoka Naka machi 4352 ☎ 0595-21-0314



**[Contenido]** Sobre el sistema educativo japonés de la secundaria superior, cómo ingresar al *kōkō*, cómo adquirir una beca, la vida escolar, los *kōkō* de Iga, el costo, testimonios de los graduados, entre otros. Podrá ser orientado sobre estos temas y realizar sus respectivas preguntas sobre el *kōkō*.

※Importante: Si desea participar avise a su respectivo profesor de la escuela responsable.

**[Consultas]** Iga shi Kyōiku Inkai Gakkō Kyōiku Ka ☎ 0595-22-9649

### Sobre nuestra vida con las mascotas

#### ペット<sup>ぺっと</sup>を飼<sup>か</sup>うこと



**[Antes de tener una mascota]** Asegúrese de poder cuidar responsablemente a su mascota hasta el final de su vida. Considere lo siguiente:  ¿Va a poder cuidarlo todos los días?  ¿Vive en una casa donde se puede tener mascota?  ¿La familia entera apoya la idea de tener mascota o de ayudar?  ¿Tiene la fuerza física y el dinero suficiente para mantenerlo?  ¿En caso de ya no poder tenerlo tiene alternativas de a quién entregarlo, etc?

**[Al tener una mascota]** Estudiemos sobre el cuidado correcto de una mascota para que viva en un ambiente y condiciones saludables.

¿Mantiene limpio el área donde tiene a su mascota?  ¿Está al día con sus vacunas y con sus controles médicos?  ¿Tiene registrado la información del microchip u otros?  ¿Está castrado?  ¿Respeto las reglas y cuida de no incomodar a los vecinos?  ¿Está preparado para un desastre?

**[En casos de desastres]** Es responsabilidad del dueño proteger a su mascota. Tenga listo lo siguiente:

Kit de emergencia como para 5 días: comida, agua, medicamentos, artículos de aseo, jaula.

Esté al día con las vacunas, desparasite a su mascota de pulgas, garrapatas, etc.

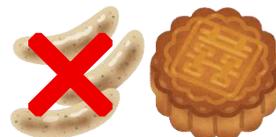
Entrénelo para que se acostumbre a otras personas, animales, diferentes sonidos y cosas al estar fuera del hogar.  Coloque algún tipo de indicación de propietario como: placa, collar, microchip, etc.

Verifique de antemano en el refugio sobre la aceptación de mascotas y sus reglamentos.

**[Mayores Informes]** Iga Hokenjo ☎ 0595-24-8080 Shimin Seikatsu Ka ☎ 0595-41-0931

### ¡No traiga carne a Japón!

肉<sup>にく</sup>を日本<sup>にほん</sup>に持<sup>も</sup>って来<sup>こ</sup>ないでください!



¡Para el Festival de Medio Otoño, elija el tipo de "geppe" que no contiene carne!

(El *geppe* es un dulce tradicional chino llamado pastel de luna, en inglés mooncake)

En China, Taiwán, Corea del Sur y Vietnam, la gente come el "geppe" durante el Festival de Medio Otoño para orar por la felicidad familiar. Algunos "geppe" contienen carne, como jamón y salchichas. Los "geppe" que contienen carne no se pueden traer a Japón. Asegúrese de que los "geppe" que trae del extranjero por correo o en su equipaje no contengan carne.

Para más detalles, visite el sitio web del Servicio de Cuarentena Animal.

<https://www.maff.go.jp/aqs/languages/info.html> (varios idiomas)